

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 141

A. TITEL

*Verdrag inzake de erkenning van beslissingen betreffende de
huwelijksband, met Bijlagen;
Luxemburg, 8 september 1967*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1979, 130.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 130.

Op blz. 10 van dat Tractatenblad dient in artikel 1 het eerste punt als volgt te worden gelezen: "1) de beslissing is, in de Staat waar zij wordt ingeroepen, niet onverenigbaar met een in kracht van gewijzigde gegane beslissing, die in die Staat is gegeven of erkend;".

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Rijkswet van 25 maart 1981 (*Stb.* 165) luidt:

„Het op 8 september 1967 te Luxemburg tot stand gekomen Verdrag inzake de erkenning van beslissingen betreffende de huwelijksband, waarvan de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 130 wordt goedgekeurd voor Nederland.".

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie J. DE RUITER en de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1979/80 en 1980/81 - 16 003 (R 1134); Hand. II 1980/81, blz. 3501; Kamerstukken I 1980/81, nr. 111; Hand. I 1980/81, blz. 592.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 130.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 14 van het Verdrag de Zwitserse Bondsraad in kennis gesteld van de voltooiing der door zijn Grondwet vereiste procedures om het Verdrag binnen zijn grondgebied te kunnen toepassen:

het Koninkrijk der Nederlanden¹⁾ 30 juni 1981
(voor Nederland)

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

«L'autorité compétente, visée à l'article 6 de la Convention, est le juge appelé à statuer au civil. Il n'y a pas de procédure spéciale pour la reconnaissance des divorces au sens de la Convention. Lorsque la question de la reconnaissance d'un divorce étranger au sens de la Convention conduit un officier de l'état civil à refuser de célébrer un mariage, l'article 61, livre 1, du code civil néerlandais, en vertu duquel le juge est appelé à statuer en la matière, est applicable.»

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 130.

Ingevolge artikel 15, tweede lid, treedt het Verdrag in werking voor elke Staat die het heeft ondertekend en die na 10 november 1977 de in artikel 15, eerste lid, bedoelde formaliteit vervult, te rekenen vanaf de dertigste dag volgend op de datum van nederlegging van zijn kennisgeving.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag op 30 juli 1981 voor Nederland in werking treden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 130.

Voor het op 1 juni 1970 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de erkenning van echtscheidingen en van scheidingen van tafel en bed zie ook *Trb.* 1981, 142.

In *Stb.* 1981, 166 is geplaatst de Wet van 25 maart 1981, houdende regeling van het conflictenrecht inzake ontbinding van het huwelijk en scheiding van tafel en bed en de erkenning daarvan, in verband met de bekrachtiging van de Verdragen van Luxemburg en 's-Gravenhage inzake erkenning van beslissingen betreffende de huwelijksband, onderscheidenlijk de erkenning van echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed.

Het Verdrag is in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties op 25 april 1978 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 16547.

Uitgegeven de *tiende* juli 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 141

A. TITEL

*Verdrag inzake de erkenning van beslissingen betreffende de
huwelijksband, met Bijlagen;
Luxemburg, 8 september 1967*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1979, 130.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 130.

Op blz. 10 van dat Tractatenblad dient in artikel 1 het eerste punt als volgt te worden gelezen: "1) de beslissing is, in de Staat waar zij wordt ingeroepen, niet onverenigbaar met een in kracht van gewijzigde gegane beslissing, die in die Staat is gegeven of erkend;".

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Rijkswet van 25 maart 1981 (*Stb.* 165) luidt:

„Het op 8 september 1967 te Luxemburg tot stand gekomen Verdrag inzake de erkenning van beslissingen betreffende de huwelijksband, waarvan de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 130 wordt goedgekeurd voor Nederland.".

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie J. DE RUITER en de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1979/80 en 1980/81 - 16 003 (R 1134); Hand. II 1980/81, blz. 3501; Kamerstukken I 1980/81, nr. 111; Hand. I 1980/81, blz. 592.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 130.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 14 van het Verdrag de Zwitserse Bondsraad in kennis gesteld van de voltooiing der door zijn Grondwet vereiste procedures om het Verdrag binnen zijn grondgebied te kunnen toepassen:

het Koninkrijk der Nederlanden¹⁾ 30 juni 1981
(voor Nederland)

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

«L'autorité compétente, visée à l'article 6 de la Convention, est le juge appelé à statuer au civil. Il n'y a pas de procédure spéciale pour la reconnaissance des divorces au sens de la Convention. Lorsque la question de la reconnaissance d'un divorce étranger au sens de la Convention conduit un officier de l'état civil à refuser de célébrer un mariage, l'article 61, livre 1, du code civil néerlandais, en vertu duquel le juge est appelé à statuer en la matière, est applicable.»

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 130.

Ingevolge artikel 15, tweede lid, treedt het Verdrag in werking voor elke Staat die het heeft ondertekend en die na 10 november 1977 de in artikel 15, eerste lid, bedoelde formaliteit vervult, te rekenen vanaf de dertigste dag volgend op de datum van nederlegging van zijn kennisgeving.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag op 30 juli 1981 voor Nederland in werking treden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 130.

Voor het op 1 juni 1970 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de erkenning van echtscheidingen en van scheidingen van tafel en bed zie ook *Trb.* 1981, 142.

In *Stb.* 1981, 166 is geplaatst de Wet van 25 maart 1981, houdende regeling van het conflictenrecht inzake ontbinding van het huwelijk en scheiding van tafel en bed en de erkenning daarvan, in verband met de bekrachtiging van de Verdragen van Luxemburg en 's-Gravenhage inzake erkenning van beslissingen betreffende de huwelijksband, onderscheidenlijk de erkenning van echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed.

Het Verdrag is in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties op 25 april 1978 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 16547.

Uitgegeven de *tiende* juli 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 142

A. TITEL

*Verdrag inzake de erkenning van echtscheidingen en scheidingen van
tafel en bed;
's-Gravenhage, 1 juni 1970*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1979, 131.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 131.

Op blz. 20 van dat Tractatenblad dient het slot van de eerste alinea van artikel 2 als volgt te worden gelezen:

„en bed werd ingesteld (hierna te noemen: „Staat van herkomst”):”.

Op blz. 24 dient het eerste gedeelte van de tweede alinea van artikel 18 als volgt te worden gelezen:

„De Verdragsluitende Staten zien er evenwel op toe, geen andere overeenkomsten inzake dezelfde aangelegenheden te sluiten die onverenigbaar met de bepalingen van dit Verdrag zijn,”.

D. PARLEMENT

Artikel 2 van de Rijkswet van 25 maart 1981 (*Stb.* 165) luidt:

„Het op 1 juni 1970 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de erkenning van echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed, waarvan de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 131 wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”.

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie J. DE RUITER en de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 en 1980/81 – 16003 (R 1134); Hand. II 1980/81, blz. 3501; Kamerstukken I 1980/81, Nr. 111; Hand. I 1980/81, blz. 592.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 131.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 26, tweede alinea, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden:

Egypte	21 april 1980
het Koninkrijk der Nederlanden	23 juni 1981
(alleen voor Nederland)	

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 131.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag op 22 augustus 1981 voor Nederland in werking treden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1979, 131.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 131.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1980, 41.

Voor het op 8 september 1967 te Luxemburg tot stand gekomen Verdrag inzake de erkenning van beslissingen betreffende de huwelijksband zie ook *Trb.* 1981, 141.

In *Stb.* 1981, 166 is geplaatst de Wet van 25 maart 1981, houdende regeling van het conflictenrecht inzake ontbinding van het huwelijk en scheiding van tafel en bed en de erkenning daarvan, in verband met de bekrachtiging van de Verdragen van Luxemburg en 's-Gravenhage inzake erkenning van beslissingen betreffende de huwelijksband, onderscheidenlijk de erkenning van echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed.

Uitgegeven de vijftiengste juni 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW